

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1
INCARICO DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE PER IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE
GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE
E DELLA TRADUZIONE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE**

Premesso che è stata accertata preliminarmente – mediante avviso di ricerca di professionalità interna prot. n.ro 947/VII/1.1 dd. 15.12.2014 pubblicato dal 17.12.2014 al 24.12.2014 sull'Albo ufficiale d'Ateneo, nonché sul sito web d'Ateneo, link: "Concorsi, gare e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo" - l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto;

Visto l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001 s.m.i.;

Visto l'art.17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009;

Visto il "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001" dell'Università degli Studi di Trieste;

Vista la delibera di Consiglio di Dipartimento di data 10.12.2014 con cui si autorizza il conferimento di n. 1 incarico nell'ambito del Progetto "Il diritto dell'Occidente" di cui è responsabile scientifico il Prof. Mauro Bussani

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo occasionale per il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione – Progetto "Il diritto dell'Occidente", responsabile scientifico il prof. Mauro Bussani, per l'attività di revisione e controllo contenutistico della versione cinese del libro del Prof. Mauro Bussani "Il diritto dell'Occidente. Geopolitica delle regole globali".

L'incarico avrà la durata di 2 mesi; il termine iniziale e finale dell'incarico verranno indicati tramite apposita comunicazione scritta al Collaboratore, esperite le procedure di cui al seguente paragrafo.

Ai sensi dell'art.17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009, il contratto di lavoro autonomo occasionale è soggetto al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. L'efficacia del contratto sarà, pertanto, subordinata al parere positivo della Corte dei Conti o al silenzio assenso, ex art. 3, comma 2, della L.20/1994, così come modificato dalla L.340/2000.

Il compenso previsto per il contratto, al lordo delle ritenute, è il seguente:

€ 2.700,00 (euro duemilasettecento/00), da liquidarsi in un'unica soluzione al termine della prestazione.

Il rapporto di lavoro non dà luogo a trattamento assistenziale e previdenziale, salvo quanto previsto dall'art.44, L.326/2003. Per quanto non espressamente previsto, si applicano le disposizioni contenute nel libro V, tit. III, Capi I e II Codice Civile (artt. 2222-2238).

In caso di inadempimento, anche se dovuto a causa di forza maggiore, si applicano le disposizioni contenute nel libro IV, titolo II Capo XIV del Codice Civile (artt. 1453-1469).

L'Università degli Studi di Trieste – Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - si riserva il diritto di revocare l'incarico, in qualunque momento, qualora si decida di rinunciare al lavoro, per motivi rimessi alla sua discrezionale valutazione, sempre salvo e impregiudicato il diritto, per il Committente, al risarcimento dell'eventuale danno. La decisione non produrrà a favore del Collaboratore alcun diritto al risarcimento dei danni, restando comunque il Committente obbligato al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti.

Ai sensi dell'art.2, commi 3 e 4, del Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Trieste, è, altresì, causa di risoluzione del contratto la violazione, da parte del Collaboratore, degli obblighi di condotta derivanti - compatibilmente alla tipologia dell'incarico conferito - dal citato Codice, che integra e specifica i contenuti e le direttive del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.P.R. n.62/2013 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165).

L'attività si svolgerà, con apporto esclusivamente personale, senza vincolo di subordinazione e in piena autonomia tecnica e organizzativa, e senza alcun coordinamento con il Committente, fatto salvo il conseguimento dello specifico obiettivo contrattualmente individuato.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, e responsabile del procedimento in questione è il Segretario del Dipartimento dott.ssa Doriana Coronica.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno PERVENIRE ENTRO E NON OLTRE le ore 13.00 del giorno **11 febbraio 2015** - indipendentemente dalla modalità di consegna o spedizione utilizzata - con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione Via Filzi, 14 dal lunedì al venerdì con orario dalle 10.00 alle 13.00;
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considereranno prodotte in tempo utile se perverranno entro il termine su indicato. A tal fine, NON fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di Dipartimento di Scienze Giuridiche,
del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione
Università degli Studi di Trieste
All'attenzione della sig.ra Patrizia Zazinovich
Via Filzi 14
CAP 34132 Trieste
Sulla busta, scrivere: "Avviso occasionale protocollo n.ro 50"

- c) in alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: dsglit@pec.units.it. In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale, devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale. I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. È, altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Alla domanda, inviata con una delle tre modalità sopra descritte, i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum **sottoscritto in originale**, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione, nonché una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Costituiranno requisiti d'accesso per la partecipazione alla presente selezione:

- il possesso del titolo di dottorato in materie giuridiche;
- essere di madrelingua cinese;
- ottima conoscenza della lingua italiana e inglese, documentata da diplomi/certificati e/o pubblicazioni che il candidato deve elencare nel curriculum.

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione i seguenti titoli ed esperienze:


- Master in materie giuridiche;
- Periodi di studio e di ricerca, in ambito giuridico, svolti all'estero (rispetto al paese di provenienza dell'interessato), presso istituzioni italiane e straniere di chiaro prestigio;
- Pregresse esperienze professionali, di studio e di ricerca, maturate presso istituzioni italiane e straniere, nell'ambito di ricerche comparatistiche, analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae;
- Pubblicazioni scientifiche in materie giuridiche, nonché attività di traduzione di testi giuridici;
- Partecipazioni a convegni internazionali nell'ambito di ricerche comparatistiche;
- Comprovata esperienza con i temi della tradizione giuridica occidentale, dei suoi fondamenti romanistici, nonché delle tradizioni giuridiche non occidentali.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre a un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **13 febbraio 2015** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze – Avvisi pubblici – Scaduti in atto), nonché sull'Albo Ufficiale d'Ateneo.

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro il **30 giugno 2015**, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Prof. Paolo Pittaro



Al Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio,
dell'Interpretazione e della Traduzione
Università degli Studi di Trieste
Via Filzi 14
34132 Trieste

Il sottoscritto.....
Nato a prov. il
Codice fiscale
Residente a prov. CAP.....
Vian.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....
Recapiti telefonici
Recapito e-mail:

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo occasionale presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, prot. n. 50/VII/16.1 dd. 23.01.2014, per l'attività di revisione e controllo contenutistico della versione cinese del libro del Prof. Mauro Bussani "Il diritto dell'Occidente. Geopolitica delle regole globali". Responsabile scientifico: prof. Mauro Bussani.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino italiano SI NO

SOLO per i cittadini UE ed extra UE:

- di avere cittadinanza
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana SI NO
- di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza SI NO

- b) di godere dei diritti civili e politici (solo per i cittadini italiani):

SI
 NO Motivo

- c) di essere iscritto nelle liste elettorali (solo per i cittadini italiani):

SI Comune:
 NO Motivo

- d) di NON avere precedenti penali o procedimenti penali pendenti
(se SI, indicare quali:
.....)
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito nell'anno presso
con il punteggio di
- f) di essere in possesso (*indicare gli ulteriori eventuali requisiti di accesso previsti dal bando*)
.....
.....
.....
- g) di NON avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente a codesto Dipartimento ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum **sottoscritto in originale**, unitamente a una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto si impegna altresì a comunicare tempestivamente all'Amministrazione eventuali successive modificazioni della situazione sopra dichiarata.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Luogo e data,

Firma